



Vaste Commissie voor Taaltoezicht Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 2 februari 2017

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 48.197/II/PN
[...]

[...]

Geachte heer Gedelegeerd Bestuurder,

Ter zitting van 27 januari 2017 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in haar verenigde afdelingen een klacht die bij haar werd ingediend omwille van het feit dat de VRT in februari 2016, een Franstalig interview met Nederlandstalige ondertitels heeft uitgezonden. Het betreft een interview, afgenomen door mevrouw Annelies Beck in de VRT studio tijdens het programma Terzake, met mevrouw Françoise Schepmans, burgemeester van Molenbeek. Volgens de klager heeft mevrouw Beck zich steeds in het Frans tot de burgemeester gericht.

In antwoord op de vraag van de VCT naar uw standpunt ten aanzien van deze klacht deelde u mee:

“De VRT is een naamloze vennootschap van publiek recht die onder toezicht staat van de Vlaamse minister, belast met het mediabeleid. Zij is de openbare omroeporganisatie van de Vlaamse Gemeenschap. Haar opdracht wordt voornamelijk bepaald in het Mediadecreet (Decreet van 27 maart 2009 betreffende de radio-omroep en televisie) en in de Beheersovereenkomst met de Vlaamse Gemeenschap. De VRT heeft de leidende principes van haar beleid inzake taal vastgelegd in een Taalcharter (<http://www.vrt.be/taal/taalcharter-2012>).

De VRT heeft als maatschappelijk doel om radioprogramma's, televisieprogramma's en andere soorten programma's te verzorgen. Haar werking strekt zich uit over verschillende taal- en grondgebieden: het Nederlandse taalgebied en het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, maar ook het Franse en Duitse taalgebied, Nederland (via een “must carry” verplichting in de betreffende mediawetgeving, of nog verder.

De taal van de Vlaamse overheid is het Nederlands. Dit is ook de taal die de VRT gebruikt in de programma's die zij aan het publiek aanbiedt. Dit kan gesproken Nederlands zijn (in tal van radio- en TV-programma's), maar ook Nederlands ondertiteld (bv. Anderstalige films met Nederlandse ondertitels) of de inhoud kan nog op een andere manier in het Nederlands worden verduidelijkt (bv. Nederlandse samenvatting na anderstalige repliek van een geïnterviewde in een radio-interview). Een aanzienlijk deel van het TV-aanbod in de informatieprogramma's is anderstalig met Nederlandse ondertitels (reportages, interviews, fragmenten van buitenlandse omroepen of persagentschappen, enz.)

In de CANVAS-uitzending van Terzake van 2 februari 2016 was Françoise Schepmans, burgemeester van Sint-Jans-Molenbeek, te gast. Zij was als studiegast uitgenodigd om geïnterviewd te worden over haar verwachtingen bij het actieplan van Minister Jambon om de lokale veiligheidssituatie in Molenbeek aan te pakken. Zowel de vragen als de antwoorden werden in de uitzending in het Nederlands ondertiteld.

De hoofdtaak van de dienst Informatie van VRT is informatie te verzamelen en te verstrekken. Het is niet haar taak om een burgemeester te verbieden haar moedertaal te spreken of om haar te verplichten te antwoorden op een Nederlands gesproken vraagstelling.

Hoofddoel voor de VRT blijft steeds om accurate informatie te verkrijgen. Indien de geïnterviewde voor een goed begrip van de nuances van de vraagstelling en teneinde ook in haar antwoorden de nodige nuances te kunnen leggen, beter in haar moedertaal wordt geïnterviewd, maakt dit voor de kijker in wezen geen verschil: de informatie krijgt hij in elk geval in het Nederlands, via de ondertitels.”

*
* *

De VRT is een naamloze vennootschap van publiek recht die onder het toezicht staat van de Vlaamse minister, belast met het mediabeleid. Als gedecentraliseerde dienst van de Vlaamse regering valt de VRT onder de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervormingen der instellingen en moet deze dienst het Nederlands gebruiken in zijn berichten en mededelingen aan het publiek.

Het is evenwel inherent aan de werking van omroepverenigingen dat in bepaalde gevallen andere talen dan het Nederlands worden gebruikt (zie NA-advies 34.065 van 13 februari 2003).

De VCT oordeelt dan ook dat de VRT de bestuurstaalwet niet heeft geschonden door het interview in het Frans, met Nederlandstalige ondertitels, te laten verlopen en acht de klacht op dit punt ontvankelijk, maar ongegrond.

Betreffende het taalgebruik van mevrouw Françoise Schepmans, burgemeester van Molenbeek, wijst de VCT er op dat een burgemeester van een gemeente uit Brussel-Hoofdstad een openbare mandataris is, maar dat geen enkele wetsbepaling eist dat hij beide talen waarvan het gebruik erkend is in de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad, begrijpt of spreekt.

Aangezien zowel de vragen van de presentatrice als de antwoorden van mevrouw Schepmans in het Nederlands werden ondertiteld kan ook hier geen overtreding van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) worden vastgesteld.

Bij eenparigheid van stemmen min één onthouding van een lid van de Nederlandse afdeling, werd het advies goedgekeurd.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Hoogachtend,

De Voorzitter,

[...]